

10. Dont vient cela

37 Chansons musicales a quatre parties, Pierre Attaignant, Paris 1528

Claudin de Sermisy (ca.1490-1562)

Superius		1. Dont vient ce - la bel le je vous sup - - - tous - jours se - ray de tri - stes - se rem - - -
Contratenor		1. Dont vient ce - la bel le je vous sup - - - tous - jours se - ray de tri - stes - se rem - - -
Tenor		1. Dont vient ce - la bel le je vous sup - - - tous - jours se - ray de tri - stes - se rem - - -
Bassus		1. Dont vient ce - la bel le je vous sup - - - tous - jours se - ray de tri - stes - se rem - - -

2. *Si vous lais - sez d'a - mour le train jo - - -
si pour au - truy m'a - vez mys en ou - - -*

5

	ply que plus a moy ne vous re - com - *) 2nd time - - - man - - - dez
	ply jus - ques a tant qu au vray me le - - - man - - - dez
	ly vos - tre bea - té pri - son - ni - ere - - - ren - - - dez
	bly Dieu vous y doint le bien que y pre - - - ten - - - dez

1.

ply que plus a moy ne vous re - com - - - man - dez
ply jus - ques a tant qu au vray me le - - - man -
ly vos - tre bea - té pri - son - ni - ere - - - ren - dez
bly Dieu vous y doint le bien que y pre - - - ten -

10

2.

dez je croy que plus da - my ne de - man - - - - - dez ou
 dez mais si de mal en riens m'a - pre - hen - - - - - dez je

je — croy que plus da - my ne de - man - - - - - des ou
 mais — si de mal en riens m'a - pre - hen - - - - - dez je

dez je croy que plus da - my ne de - man - - - - - dez ou
 dez mai si de mal en riens m'a - pre - hen - - - - - dez je

dez je croy que plus da - my ne de - man - - - - - dez ou
 dez mais si de mal en riens m'a - pre - hen - - - - - dez je

16

mau - vais bruyt de moy on vous re - vel - - - le ou vos - tre
 veux qu'au - tant que vous me sem - blez - - - le d'au tant ou

mau - vais bruit de moy on vous re - vel - - - le ou vos - tre
 veux qu'au - tant que vous me sem - blez - - - le d'au - tant ou
 cœur [ou vos - tre plus, d'au - tant ou

mau - vais bruyt de moy on vous re - vel - - - le ou vos - tre
 veux qu'au - tant que vous me sem - blez - - - le d'au tant ou

mau - vais bruit de moy on vous re - - - vel - le ou vos - tre cœur a
 veux qu'au - tant que vous me sem - blez - - - - - le d'au - tant ou plus, vous

22

cœur a fait a - mour nou - vel - - - - - le ou le.
 plus, vous me so - yez re - bel - - - - - le d'au - le.

cœur] a fait a - mour nou - vel - - - - - le ou vos - tre le.
 plus, vous me so - yez re - bel - - - - - le d'au - tant ou le.

cœur a fait a - mour nou - vel - - - - - le ou le.
 plus, vous me so - yez re - bel - - - - - le d'au - le.

fait a - mour nou - vel - - - - - le ou le.
 me so - yez re - bel - - - - - le d'au - le.

D'où vient cela, belle, je vous supplie
Que plus à moi ne vous recommandez?
Toujours serai de tristesse rempli
Jusques à tant qu'au vrai le me mandez.
Je crois que plus d'Ami ne demandez,
Ou mauvais bruit de moi on vous révèle,
Ou votre coeur a fait amour nouvelle.

Si vous laissez d'Amour le train joly,
Vostre beauté prisonniere rendez:
Si pour autrui m'avez mis en oubly,
Dieu vous y doint le bien, que y pretendez:
Mais si de mal en rien m'apprehendez,
Je veux qu'autant que vous me semblez belle,
D'autant, ou plus vous me soyez cruelle.

*What reason be, my Fair, I do entreat,
That you no longer seem to hear my plea?
With sadness shall my life e'er be replete
Until such time as you do answer me:
No more, methinks, do I seem Friend to thee
For either ill of me someone hath spoke,
Or to another love your heart awoke.*

*If by your choice from Love you do retreat,
Your beauty, dear, no longer shall be free:
If to some other man your thoughts escheat,
Lay claim to all life's best - God grant it be:
But if of your disdain I am grantee,
I pray your charm to me remains bespoke,
Or that withal your pity I'll evoke.*

Text: Clément Marot (1496–1544), *L'Adolescence Clementine*, 1533.

Slightly normalized French spelling.

English translation by Thomas Daughton,

[https://www.cpdl.org/wiki/index.php/Dont_vient_cela_\(Claudin_de_Sermisy\)](https://www.cpdl.org/wiki/index.php/Dont_vient_cela_(Claudin_de_Sermisy))

Critical notes

This score is a modern edition of an four-part setting of the chanson “Dont vient cela” by the French composer Claudin de Sermisy (ca.1490–1562), primarily known for his French chansons. But he was also a prominent composer of church music. In periods of his career he was appointed to the French Royal Chapel.

The primary source of this edition is no. 10 in a collection, *Trente et sept chansons musicales a quatre parties* (ATTAIGN), published in Paris ca. 1528 by Pierre Attaignant. The collection consists of four part books: *Superius*, *Contratenor*, *Tenor* and *Bassus* (S, A, T, B).

The text is by the French poet Clément Marot (1496–1544). In ATTAIGN only the initial stanza is supplied. The editor has added another stanza from the poet's collection “L'Adolescence Clementine”, Paris 1533 (<https://mdz-nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb10860189-7>)

The underlaid lyrics in ATTAIGN are not unambiguously coupled with the notes. So the placement of text is mostly the editor's decisions. The spelling follows ATTAIGN.

This edition is based on facsimiles from IMSLP. See [https://imslp.org/wiki/37_Chansons_musicales_a_quatre_parties_\(Various\)](https://imslp.org/wiki/37_Chansons_musicales_a_quatre_parties_(Various))

Note values have been halved.